

## INSTRUMENTO PARTICULAR DE CESSÃO DE DIREITOS AUTORAIS

CEDENTE: ....., residente à ....., nº ..... - ..... - .....,  
Carteira de Identidade nº ....., inscrito no CPF sob o nº .....

CESSIONÁRIA: *Fundação da Universidade Federal do Paraná para o Desenvolvimento da Ciência, da Tecnologia e da Cultura - FUNPAR*, doravante chamada **FUNPAR**, com sede nesta capital, Rua João Negrão, 280, inscrita no CGC/MF sob nº 78.350.188/0001-95, representada neste ato por seu Diretor-Superintendente, Prof. ...., RG nº ..... e CPF nº ....., por seu Diretor de Administração e Finanças, ....., RG nº ..... e CPF nº ....., devidamente autorizados pela Diretoria nos termos do Estatuto da FUNPAR, pela Diretora da Editora ....., RG ..... e CPF ..... e pelo Vice-Diretor Prof. Dr. ...., RG:..... e CPF:....., com fundamento no Termo de Convênio, Nº 197/2014, prorrogado até 18 de novembro de 2019, pelo 3º Termo Aditivo, Processo SICONV nº 812117/2014, firmado entre a FUNPAR e a Universidade Federal do Paraná.

I. O CEDENTE declara ser de sua exclusiva autoria a tradução do .....  
para o português da obra ....., de .....

Alínea a) O CEDENTE se compromete a não alterar de modo algum o caráter do livro original, a não fazer nenhum corte, alteração ou acréscimo.

II. O CEDENTE, por intermédio deste documento, cede e transfere à CESSIONÁRIA, em caráter definitivo, a totalidade de seus direitos autorais relativos à tradução da obra ....., de ....., podendo esta explorar comercialmente, publicar, ceder e/ou licenciar a terceiros, no todo ou em parte, conforme necessidade ou interesse.

III. Em pagamento desta cessão, compromete-se a CESSIONÁRIA a repassar para o CEDENTE ..... exemplares do livro, o que equivale a .... (...por cento) do total da tiragem, quando do lançamento e de uma só vez. [5% em caso de compra dos direitos pela Editora; 10% se a tradução não tiver custo de aquisição, como em caso de obras em domínio público]

IV. A entrega dos exemplares vale como quitação plena deste contrato, nada mais tendo a reclamar a CEDENTE relativamente às cessões aqui feitas.

V. A presente cessão é irrevogável e irretroatável para cessionário e cedente, seus herdeiros e sucessores.

VI. Fica eleito, de comum acordo, o foro da Central da Comarca da Região Metropolitana de Curitiba-Paraná, para dirimir qualquer dúvida relativa à execução desta cessão.



E por estarmos assim, justos e acertados, assinamos o presente em três vias de igual teor e forma, na presença de duas testemunhas abaixo assinadas, para os devidos fins de direito.

Curitiba, ..... de ..... de 2017.

.....  
Cedente

.....  
Diretora da Editora UFPR

.....  
Cessionário  
Diretor Superintendente da FUNPAR

.....  
Vice-Diretor da Editora UFPR

.....  
Diretor de Administração e Finanças da FUNPAR

**TESTEMUNHAS:**

.....

.....

---